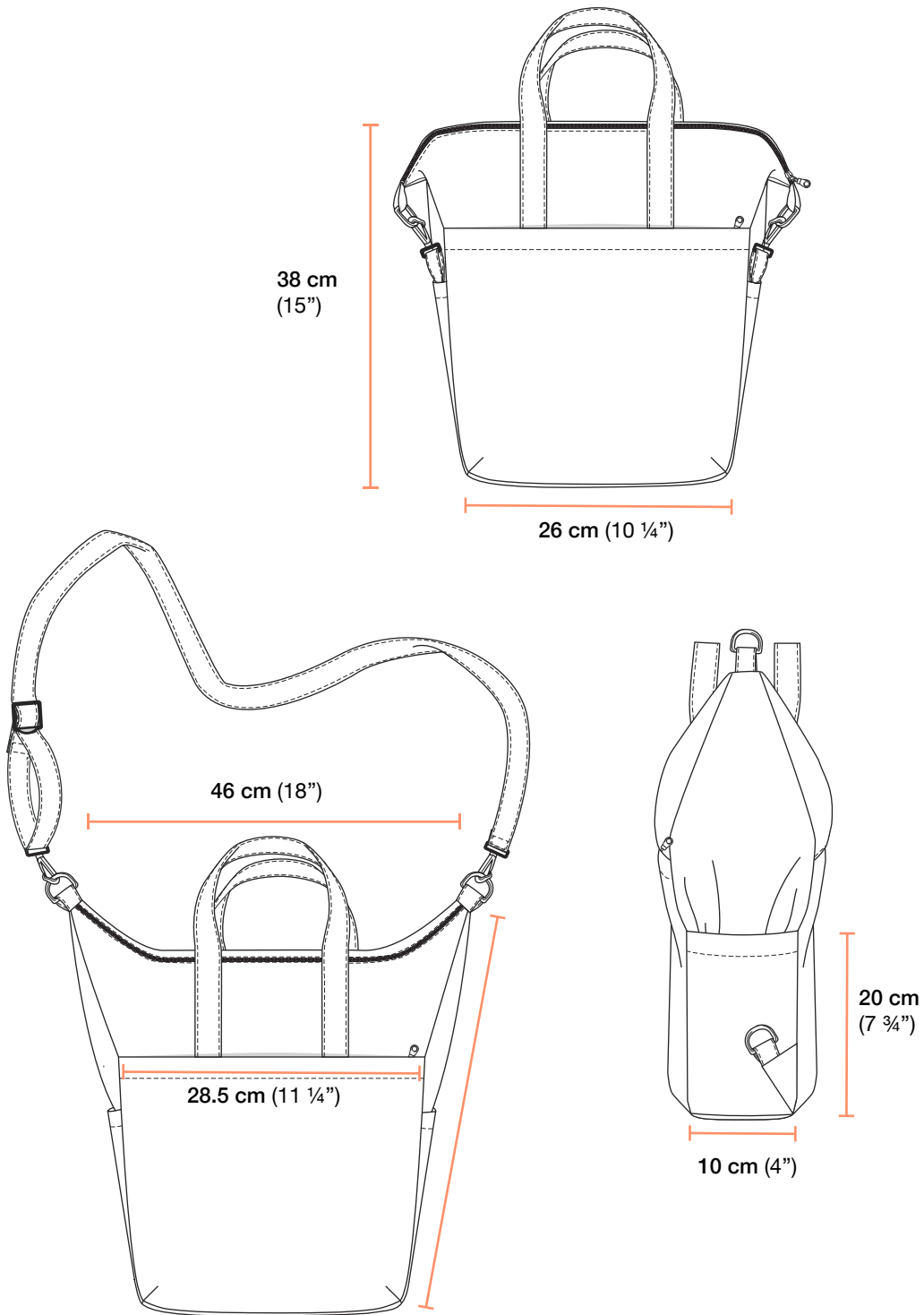
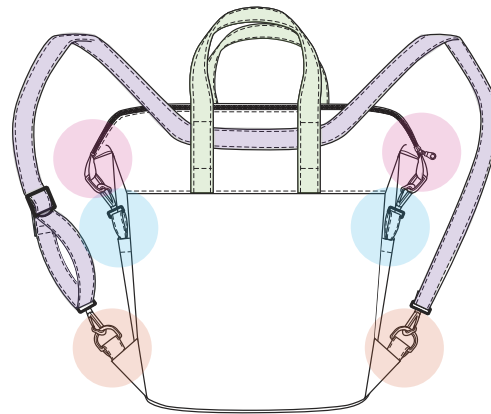
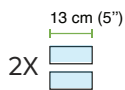
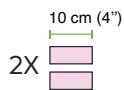
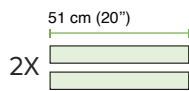
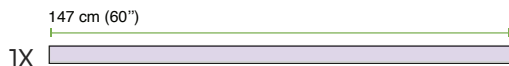


GALAXIE 5 DIMENSIONS



Guide de coupe pour la sangle
 FACULTATIF: pas nécessaire si vous faites les
 ganses/poignées à partir du tissu principal.

Cutting guide for webbing
 OPTIONAL: not necessary if you are making your
 straps/handles with the main fabric.



3-IN-1 CONVERTIBLE BAG
(BACKPACK, MESSENGER BAG
AND TOTE)

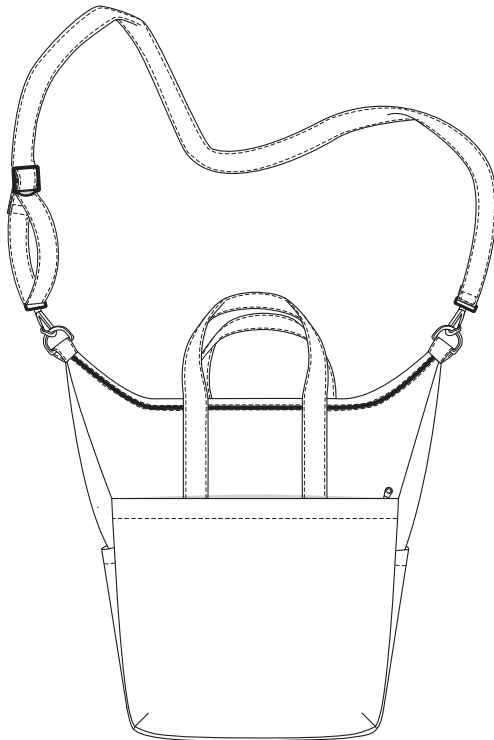
Jalie
PATRONS DE COUTURE
SEWING PATTERNS

SAC CONVERTIBLE 3 EN 1
(SAC À DOS, À BANDOULIÈRE
ET FOURRE-TOUT)

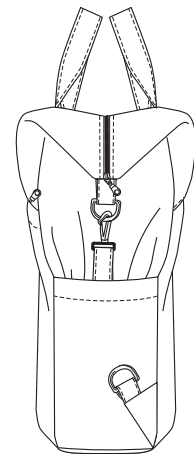
2021

GALAXIE 5

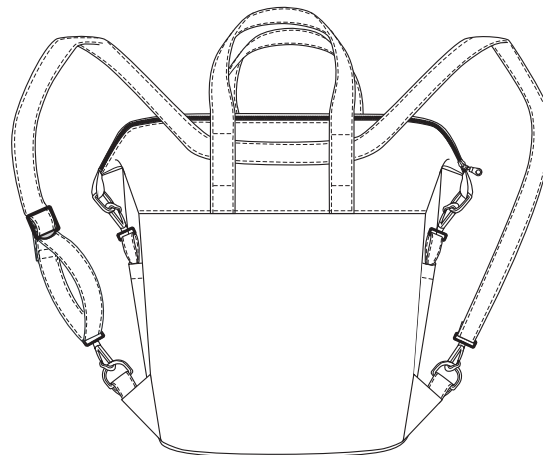
VEGA



**SAC À
BANDOULIÈRE
MESSENGER BAG**



**SAC FOURRE-TOUT
TOTE**



**SAC À DOS
BACKPACK**

PATTERN PIECES

A - TOP OF BAG

Cut 2, on fold (main fabric)
Cut 2, on fold (interfacing)

B - FRONT POCKET

Cut 1, on fold (main fabric)
Cut 1, on fold (lining)
Cut 1, on fold (interfacing)

C - FRONT AND BACK

Cut 2, on fold (main fabric)
Cut 2, on fold (interfacing)

D - STRAP CONNECTOR

Cut 2 (main fabric)
Cut 2 (interfacing)

E - UPPER SIDE PANEL

Cut 2 (main fabric)
Cut 2 (interfacing)

F - LOWER SIDE PANEL

Cut 2 (main fabric)
Cut 2 (interfacing)

G - SIDE POCKET

Cut 2 (main fabric)

H - BOTTOM

Cut 1, on fold (main fabric)
Cut 1, on fold (interfacing)

I - CONNECTOR LOOP*

Cut 2 (main fabric)

J - INNER ZIPPERED POCKET

Cut 2 (lining)

K - OPEN POUCH

Cut 2 (lining)

L - BAG LINING

Cut 2, on fold (lining)

M - ZIPPER END

Cut 2 (lining)

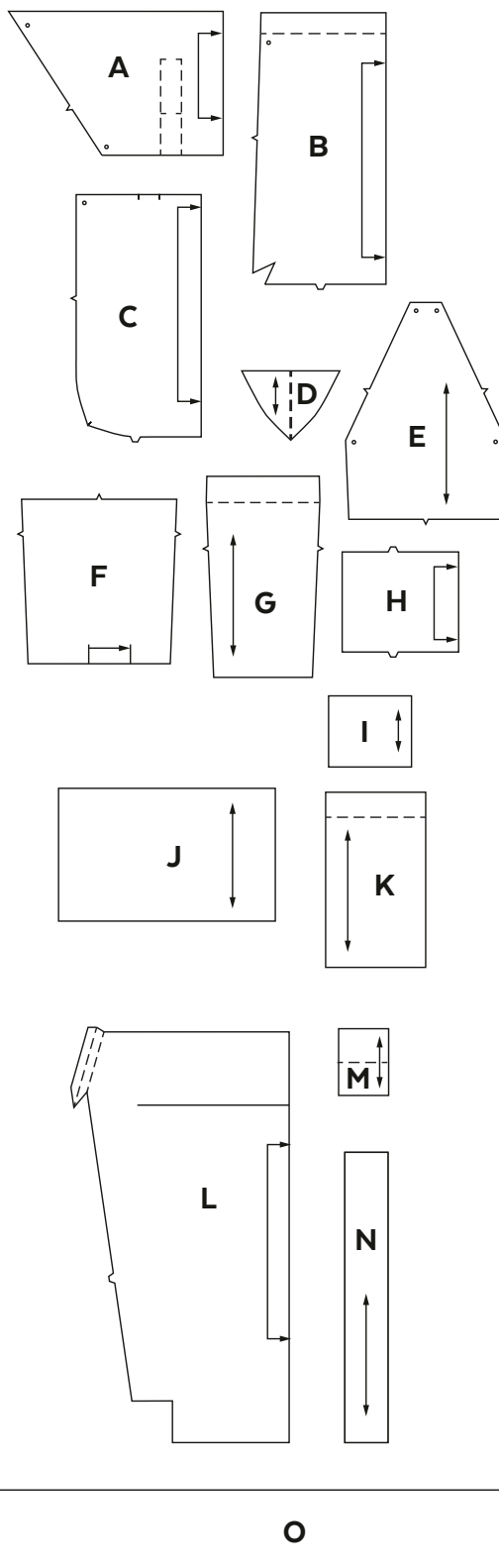
N - KEY LEASH

Cut 1 (main fabric)

O - STRAPS / HANDLES*

Cut 2, on fold (main fabric)

***If you are using webbing by the yard, you do not need to cut pieces I or O**



PIÈCES DU PATRON

A - HAUT DU SAC

Couper 2, sur la pliure (tissu principal)
Couper 2, sur la pliure (entoilage)

B - POCHE DEVANT

Couper 1, sur la pliure (tissu principal)
Couper 1, sur la pliure (doublure)
Couper 1, sur la pliure (entoilage)

C - DOS ET DEVANT

Couper 2, sur la pliure (tissu principal)
Couper 2, sur la pliure (entoilage)

D - CONNECTEUR BRETELLE

Couper 2 (tissu principal)
Couper 2 (entoilage)

E - HAUT DU CÔTÉ

Couper 2 (tissu principal)
Couper 2 (entoilage)

F - BAS DU CÔTÉ

Couper 2 (tissu principal)
Couper 2 (entoilage)

G - POCHE CÔTÉ

Couper 2 (tissu principal)

H - FOND

Couper 1, sur la pliure (tissu principal)
Couper 1, sur la pliure (entoilage)

I - GANSE CONNECTEUR*

Couper 2 (tissu principal)

J - POCHE ZIPPÉE INTÉRIEURE

Couper 2 (doublure)

K - POCHE OUVVERTE

Couper 2 (doublure)

L - INTÉRIEUR DU SAC

Couper 2, sur la pliure (doublure)

M - BOUT ZIP

Couper 2 (doublure)

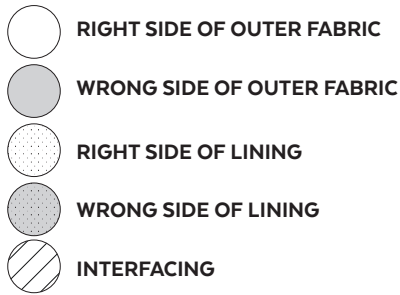
N - GANSE POUR CLÉS

Couper 1 (tissu principal)

O - BRETELLES / POIGNÉES*

Couper 2, sur la pliure (tissu principal)

***Si vous utilisez de la ganse au mètre, vous n'avez pas besoin de tailler les pièces I et O**



1 cm (3/8") SEAM ALLOWANCES ARE INCLUDED IN THE PATTERN

PREPPING THE PIECES

- If you want to add body to your main fabric, apply interfacing to wrong side of pieces A (x2), B (x1) C (x2), D (x2), E (x2), F (x2), H (x1) (1).
- Make sure notches are marked and that marks on pieces C and E are visible on the interfaced side of the pieces.

KEY LEASH (OPTIONAL)

(you can also use a 1.2 cm (1/2") tape instead of fabric as the leash)

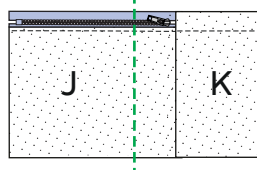
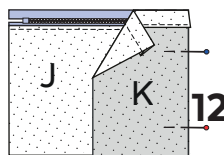
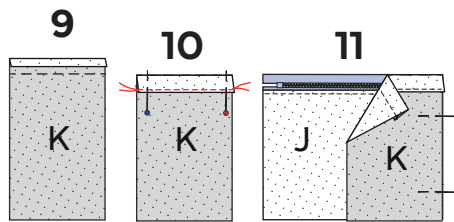
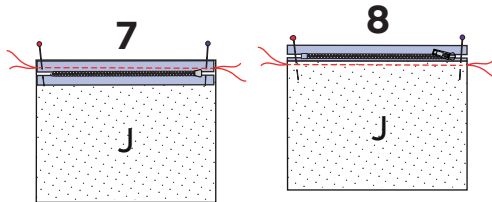
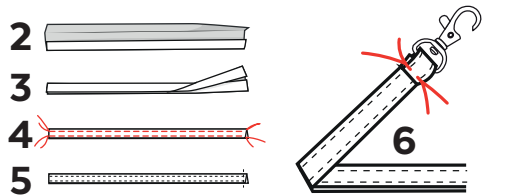
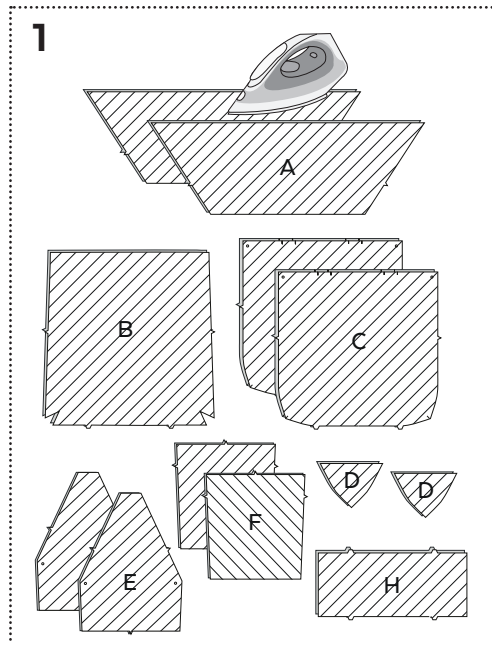
- Fold piece in half lengthwise, wrong sides together and press (2).
- Bring raw edges against the crease, press (3) and fold in half again (4).
- Topstitch along long edges (5).
- Attach a keychain hook to the key leash, folding the raw edge under before topstitching.
- The key leash is ready to be sewn to the lining.

ZIPPERED INNER POCKETS

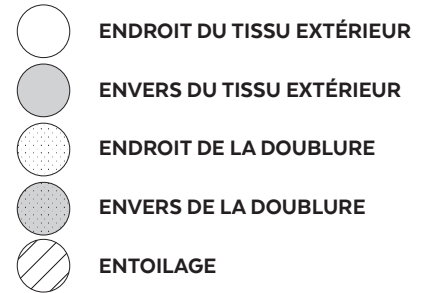
- Pin the 20-cm (8") zip, centered, to the top of the pocket, right sides together and stitch (7).
- Bring zipper away from the fabric and pin the other side piece to the free zipper tape and topstitch (8).
- Repeat for the other pocket.

OPEN POUCH

- Fold top of piece to wrong side by 1 cm (3/8") and press (9).
- Fold again by 2 cm (3/4"), press and topstitch along edge (10).
- Pin pouch to pocket, right sides together, as shown (10), and stitch (11).
- Press seam allowance towards the pouch.
- Fold in half to mark centers on right side of pocket (13). Repeat for the other pouch and pocket.



13



LES RESSOURCES DE COUTURE DE 1 cm (3/8") SONT COMPRIS DANS LE PATRON

PRÉPARATION DES PIÈCES

- Pour ajouter du corps à vos pièces, appliquer l'entoilage sur l'envers des pièces A (x2), B (x1) C (x2), D (x2), E (x2), F (x2), H (x1) (1).
- Assurez-vous de bien marquer les crans et points de repères sur le côté entoilé des pièces C et E.

GANSE POUR CLÉ (FACULTATIF)

(vous pouvez aussi utiliser du ruban ou ganse étroite au mètre)

- Plier la pièce de la ganse en deux sur la longueur, envers contre envers et repasser.
- Ouvrir la pièce, ramener les bords viv contre le pli, envers contre envers, et repasser (2).
- Ramener les bords pliés ensemble (3) et surpiquer le long des deux côtés (4-5).
- Insérer la ganse dans le crochet, replier le bord viv pour le cacher et surpiquer (6).
- La ganse est maintenant prête à être cousue à la doublure du sac.

POCHE ZIPPÉE À L'INTÉRIEUR

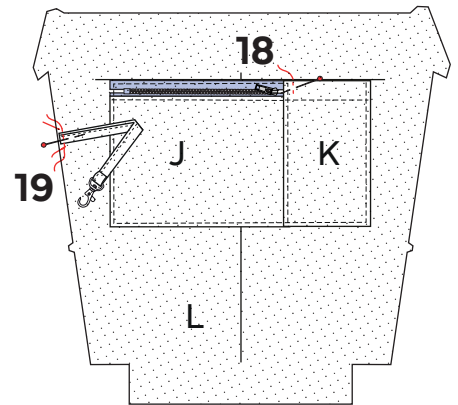
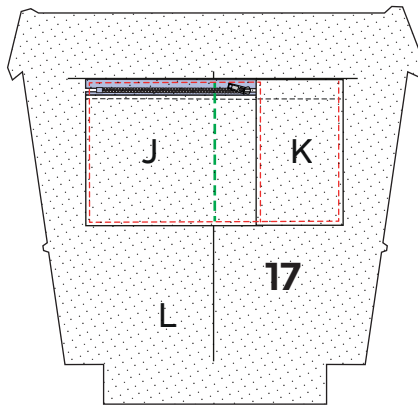
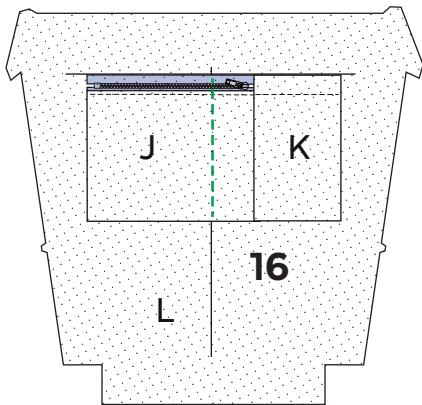
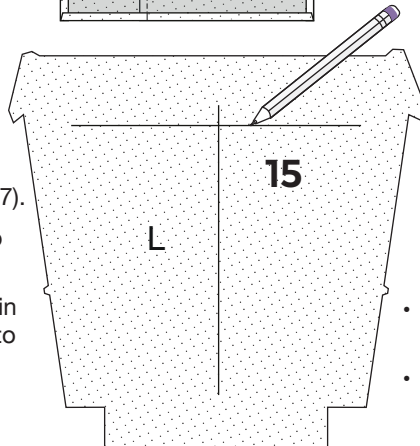
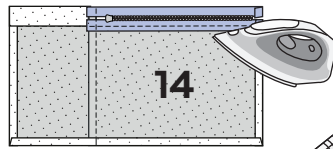
- Centrer et épingler l'endroit du zip de 20 cm (8") sur l'endroit de la poche et coudre (7).
- Ramener le zip de la doublure vers le haut, ressource de couture vers la poche, et surpiquer (8).
- Répéter ces opérations pour l'autre poche zippée.

POCHETTE OUVERTE

- Plier le haut de la pochette de 1 cm (3/8") sur l'envers et repasser (9).
- Replier de 2 cm (3/4") sur l'envers, repasser et surpiquer près du bord (10).
- Épingler la pochette à une des poches zippées, endroit contre endroit, tel qu'illustré (11) et coudre (12).
- Repasser la ressource de couture vers la pochette.
- Plier en deux pour marquer les centres sur l'endroit (13).

BAG LINING

- Fold sides and bottom edges of the pockets/ pouches by 1 cm (3/8") to wrong side and press (14). Put aside.
- Mark center and pocket placement on the right side of lining pieces (15).
- Pin wrong side of the pocket/pouch to right side of piece L at the pocket placement line, centers together (16).
- Topstitch as shown, folding ends of zipper tapes under, aligned with the pocket edge (17).
- Repeat to sew the second pocket / pouch to the other piece L.
- Topstitch the pouch to keep the zipper tape in place (18) and sew the end of the key leash to one of the L pieces as shown (19).

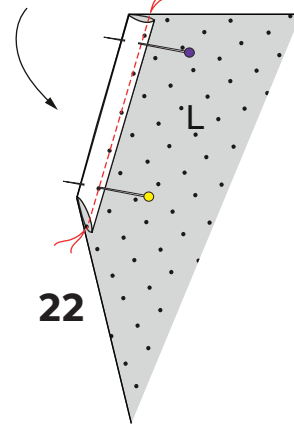
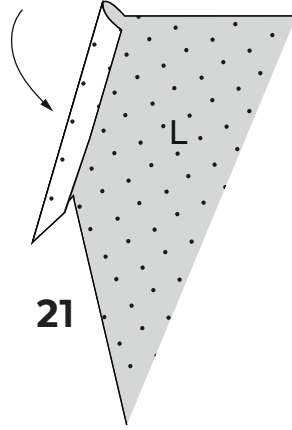
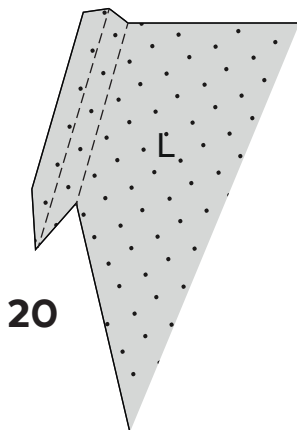


INTÉRIEUR DU SAC

- Plier les côtés et le bas des poches / pochettes de 1 cm (3/8") sur l'envers et repasser (14). Mettre de côté.
- Bien marquer le centre de la pièce (pliure) et la position de la poche sur l'endroit de la doublure (15).
- Épingler l'envers de la poche/pochette sur l'endroit de la pièce L en faisant correspondre les centres (16).
- Surpiquer tel qu'illustré en repliant les extrémités des rubans de fermeture à glissière pour les aligner avec les bords de poche (17).
- Répéter pour l'autre poche/pochette sur l'autre pièce L.
- Taquer pour fixer le ruban sous la pochette (18). Épingler et fixer la ganse pour clés sur l'une de pièces L en cousant près du bord (19).

- Fold lining corners along fold lines, to wrong side, and topstitch as shown (20-21-22). Repeat for the other lining piece.

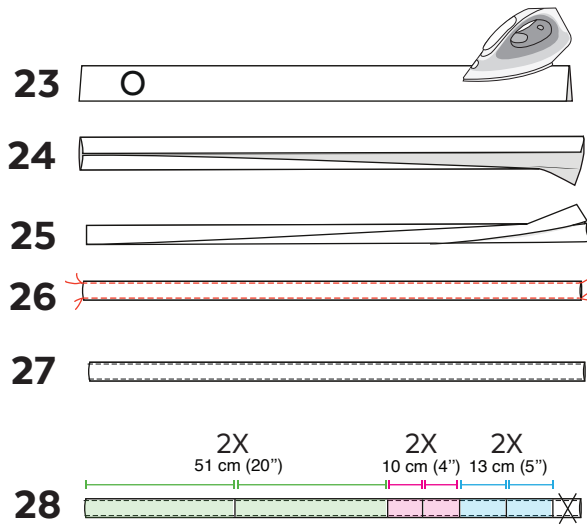
- Plier les coins de la pièce L tel qu'illustré, vers l'envers, et surpiquer (20-21-22). Répéter pour l'autre pièce de doublure.



HANDLES, STRAPS AND CONNECTORS

(If you bought webbing by the yard, cut the pieces according to the cutting chart - use a flame to seal/melt the end of your webbing pieces - and go to step 30)

- Fold handle piece in half lengthwise, wrong sides together and press (23).
- Bring raw edges against the crease, press (24) and fold in half again (25).
- Topstitch along long edges (26).
- Repeat for the second piece.
- Lengths you will need:
 - 150 cm (60") (one piece uncut) for the backpack straps (27).
 - The second piece is used to make (28):
 - 2 x 51 cm (20") handles
 - 2 x 10 cm (4") top connectors
 - 2 x 13 cm (5") side connectors

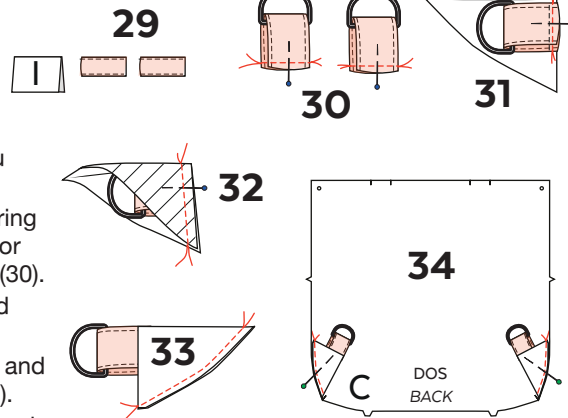


POIGNÉES, BRETelles ET GANSES
(Si vous utilisez de la ganse au mètre, coupez la sangle selon le tableau de coupe, faire fondre les extrémités à la flamme pour les empêcher de s'effiloche et passez à l'étape 30)

- Plier la pièce de la bretelle en deux sur la longueur, envers contre envers et repasser (23).
- Ouvrir la pièce, ramener les bords vif contre le pli, envers contre envers, et repasser (24).
- Ramener les bords pliés ensemble (25) et surpiquer le long des deux côtés (26).
- Longueurs à couper:
 - 150 cm (60") pour la bretelle de sac à dos (27) (une pièce O complète).
 - La deuxième pièce sert à créer les autres attaches (28):
 - 2 x 51 cm (20") pour les poignées
 - 2 x 10 cm (4") pour les attaches du haut du sac
 - 2 x 13 cm (5") pour les attaches du côté du sac

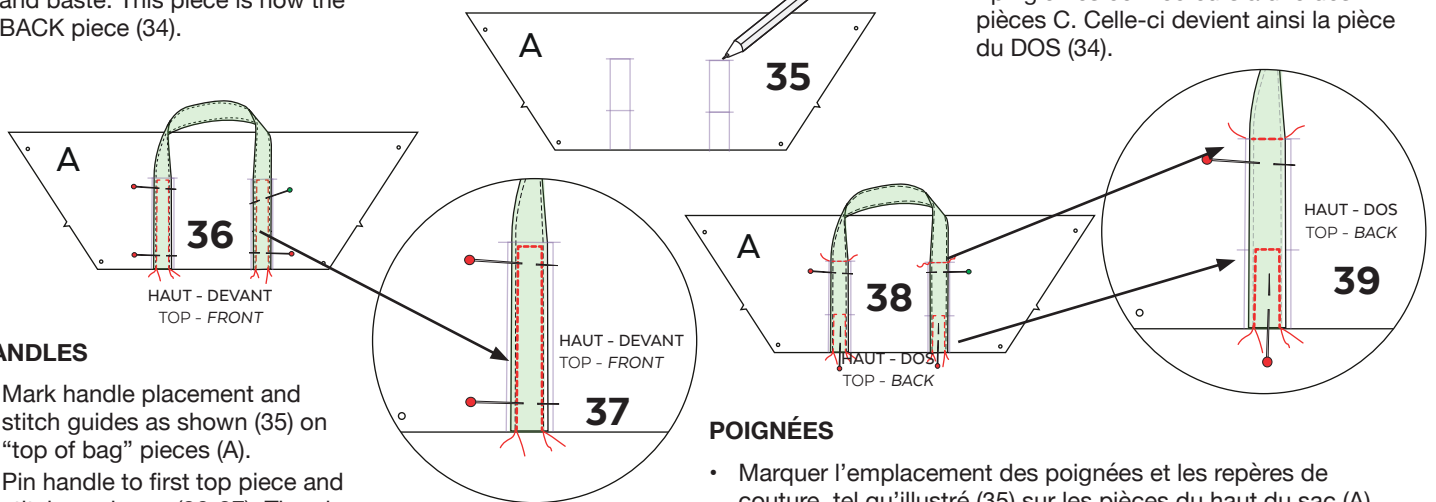
BACKPACK STRAP CONNECTOR

- Fold and topstitch "I" pieces (a pattern piece - not included in the long strap at step 27) like you did for the strap pieces (29).
- Insert each piece into a D ring, bring ends together and baste (zigzag or straight stitch close to the edge) (30).
- Pin to piece D, just below the fold line, and baste (31).
- Fold piece D right sides together and stitch along the straight edge (32).
- Turn right side out and baste curved edges together (33).
- Pin connectors to one of the C pieces and baste. This piece is now the BACK piece (34).



CONNECTEUR POUR BRETelles DE SAC À DOS

- Plier et surpiquer les pièces I (pas incluses dans le plan de coupe de l'étape 27), de la même façon que la pièce O pour créer les ganses pour le connecteur de bretelles (29).
- Insérer chaque ganse I dans un anneau, ramener les extrémités ensemble et coudre près du bord (30).
- Épingler à la pièce D et surpiquer (31).
- Plier la pièce tel qu'illustré (32) et coudre.
- Retourner sur l'endroit et bâtir les bords vifs en cousant près du bord (33).
- Épingler les connecteurs à une des pièces C. Celle-ci devient ainsi la pièce du DOS (34).



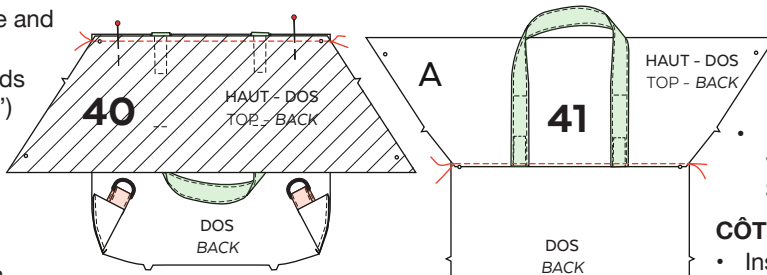
HANDLES

- Mark handle placement and stitch guides as shown (35) on "top of bag" pieces (A).
- Pin handle to first top piece and stitch as shown (36-37). The piece is now your "top-front".
- Pin handle to remaining A piece (that will become "top-back" and stitch as shown (38-39), to create an opening for the backpack strap.

POIGNÉES

- Marquer l'emplacement des poignées et les repères de couture, tel qu'illustré (35) sur les pièces du haut du sac (A).
- Épingler la poignée sur la première pièce et coudre tel qu'illustré (36-37). Cette pièce est maintenant le "haut-devant".
- Épingler la poignée sur la deuxième pièce A (qui deviendra le haut - dos) et coudre tel qu'illustré (38-39) pour créer une ouverture pour le passage de la bretelle de sac à dos.

- Pin "top-back" to back piece and stitch (40).
- Bring seam allowance towards top and topstitch 3 mm (1/8") from edge (41).

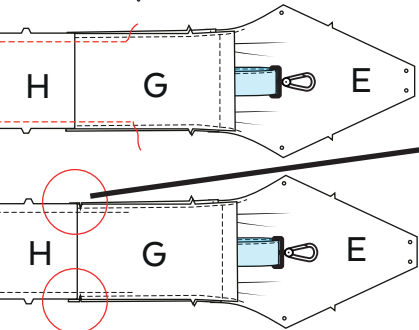
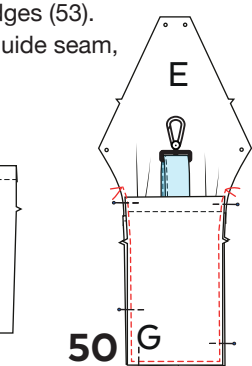
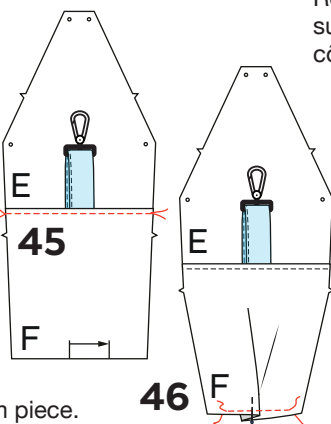
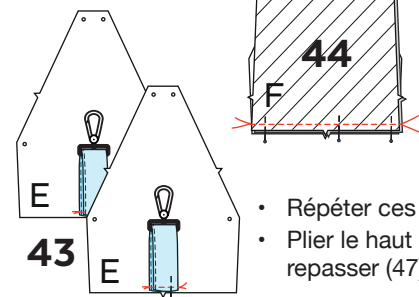
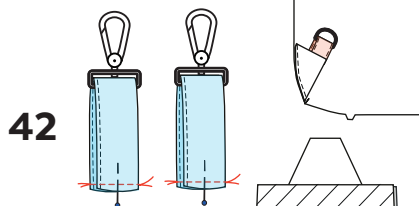


Épingler la pièce du "haut-dos" du sac et sur la pièce du dos sac et coudre (40).

- Ramener la ressource de couture vers le haut du sac et surpiquer à 3 mm (1/8") du bord (41).

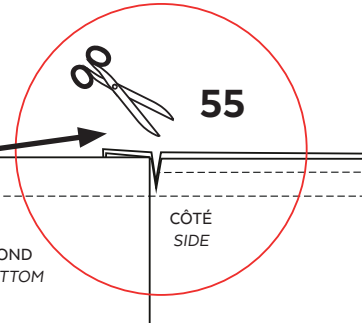
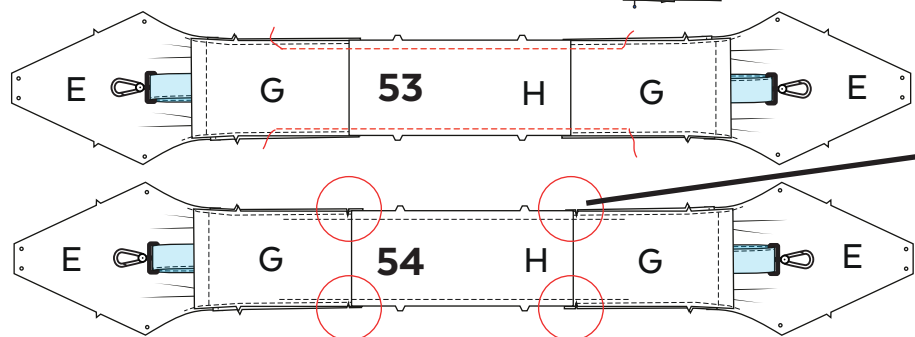
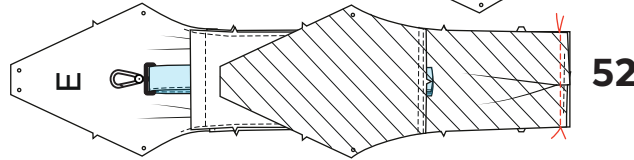
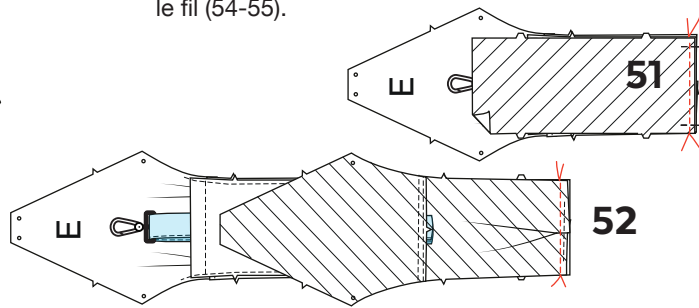
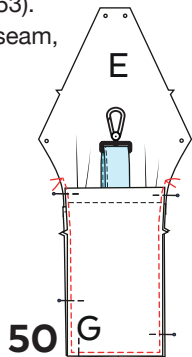
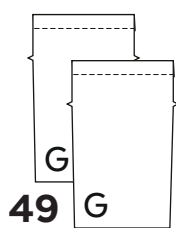
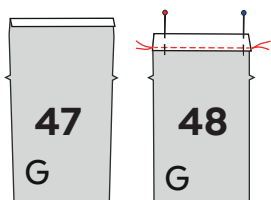
SIDES AND BOTTOM

- Insert a side connector (13-cm (5") pieces) into each swivel hook opening, bring ends together and baste (42).
- Pin to right side of upper side panel E, at the notch, and baste (43).
- Pin lower side panel (F) to E piece, right sides together and matching notches, and stitch to create the side piece (44).
- Bring the seam allowance towards the bottom and topstitch 3 mm (1/8") from edge (45).
- Bring pleat marks together and baste raw edges together to keep the pleat in place (46).
- Repeat these steps for the remaining E and F pieces to create the other side of the bag.
- Fold top edge of side pocket to wrong side by 1 cm (3/8") to wrong side and press (47).
- Fold again by 2 cm (3/4") to wrong side and press and topstitch close to the edge (48). Repeat for the other side pocket (49).
- Pin wrong side of pocket to right side of side, matching notches, and baste (50).
- Repeat for the other side.
- Pin one end of the bottom pieces to a side piece and stitch (51).
- Pin the other end to the second side piece and stitch (52).
- Press seam allowances towards the bottom piece.
- Sew a guide seam 1 cm (3/8") from long edges (53).
- On SIDE PIECES, clip the piece up to the guide seam, without cutting the thread (54-55).



CÔTÉS ET FOND

- Insérer chaque gansse côté (13 cm (5")) dans une attache, ramener les extrémités ensemble et coudre près du bord (42).
- Épingler et coudre sur l'endroit des pièces E, au cran (43).
- Épingler la pièce F à la pièce E, endroit contre endroit, en faisant correspondre les crans, et coudre pour créer le côté du sac (44).
- Ramener la ressource de couture vers le bas et surpiquer (45).
- Ramener les points de repère du pli un sur l'autre et joindre le bord inférieur en cousant près du bord et piquant toutes les épaisseurs du pli (46).
- Répéter ces opérations pour les autres pièces E et F.
- Plier le haut de la poche côté (G) de 1 cm (3/8") sur l'envers et repasser (47).
- Replier de 2 cm (3/4") sur l'envers, repasser et surpiquer près du bord (48). Répéter pour l'autre poche côté (49).
- Épingler l'envers de la poche sur l'endroit du bas du côté en faisant correspondre les crans et bâtir (coudre près du bord) (50).
- Répéter pour l'autre côté.
- Épingler une des extrémités de la pièce du fond au bord inférieur du bas du côté et coudre (51).
- Épingler l'autre extrémité au bord inférieur de l'autre pièce de côté et coudre (52).
- Repasser les ressources de couture vers la pièce du fond.
- Faire une couture guide à 1 cm (3/8") des bords (53).
- Sur la PIÈCE DU CÔTÉ, cranter près de la couture du fond, jusqu'à la couture guide, mais sans couper le fil (54-55).

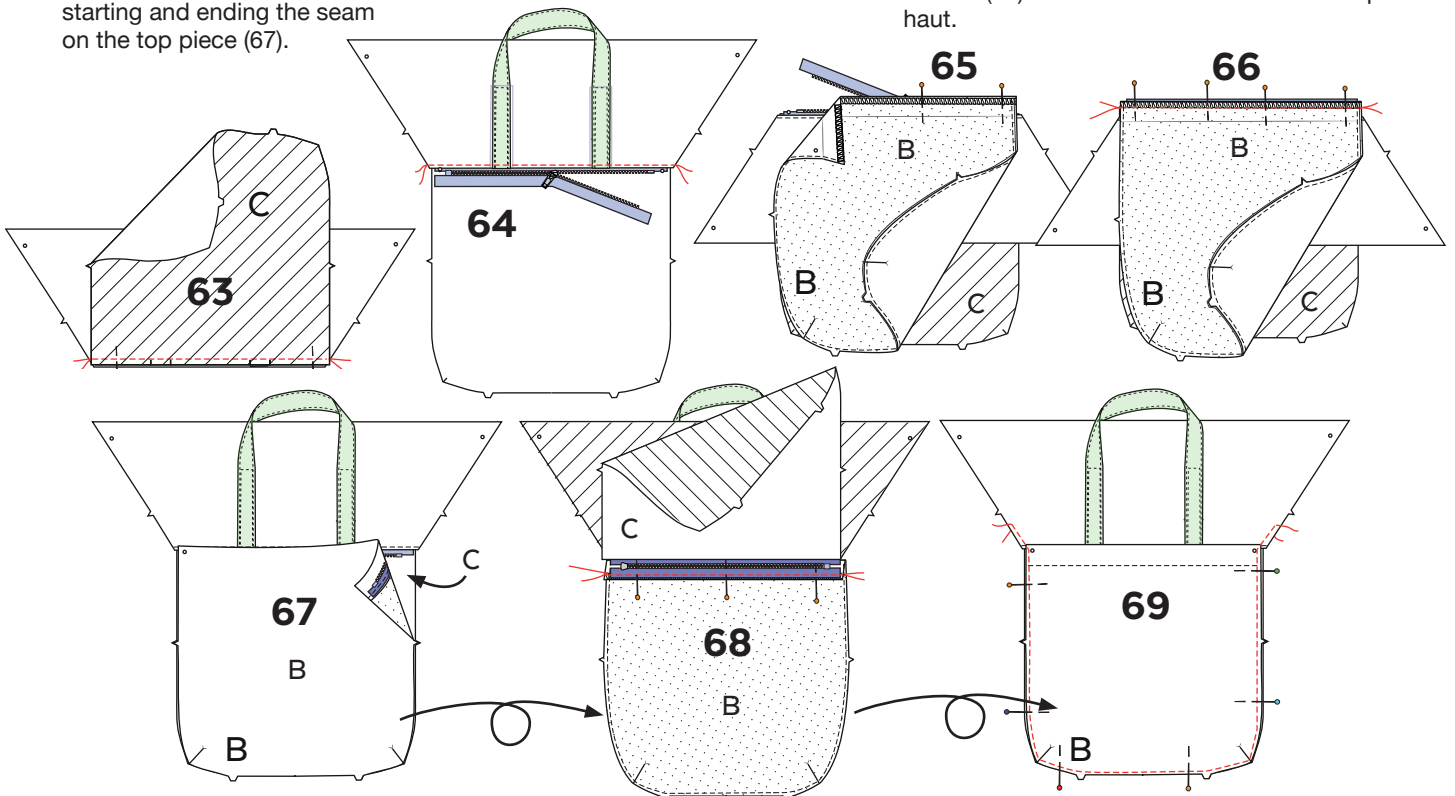
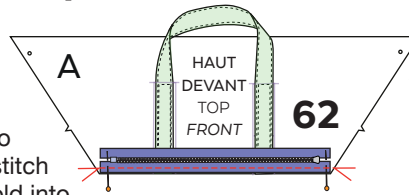
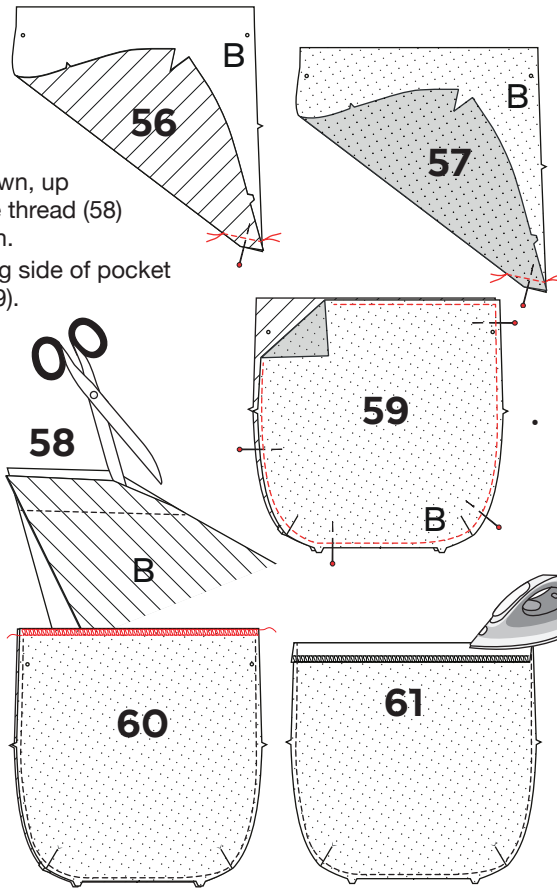


FOND BOTTOM

CÔTÉ SIDE

FRONT POCKET

- Pin corners of the main fabric piece right sides together and sew the darts (56). Repeat for the pocket lining (57).
- Clip the tips of the darts as shown, up to the seam, without cutting the thread (58) and press seam allowance open.
- Pin wrong side of lining to wrong side of pocket and baste, close to the edge (59).
- Finish top edge of front pocket with a zigzag or serger seam (60). Fold top of pocket to wrong side, at the fold line, and press (61).
- Pin pocket zipper tape to top front (A), right sides together and baste (zigzag or straight stitch close to the edge) (62).
- Pin front piece to WRONG SIDE of sewn zipper tape (the zipper is sandwiched between the fabric layers) and stitch (63).
- Bring seam allowance towards the top and topstitch (64).
- UNFOLD pocket edge and pin to free zipper tape, right sides together (65), and stitch (66).
- Place wrong side of pocket to right side, aligning piece edges to ensure the fold covers the zipper tape (67). Adjust and press fold again if necessary.
- Turn the pieces over, lift the front piece (C) to reveal the wrong side of the zipper and topstitch as shown (68). This topstitching holds the fold into position and is visible from the outside of the bag.
- Turn over, pin pocket to front. Baste, starting and ending the seam on the top piece (69).

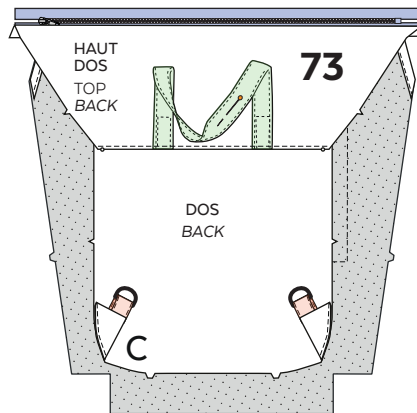
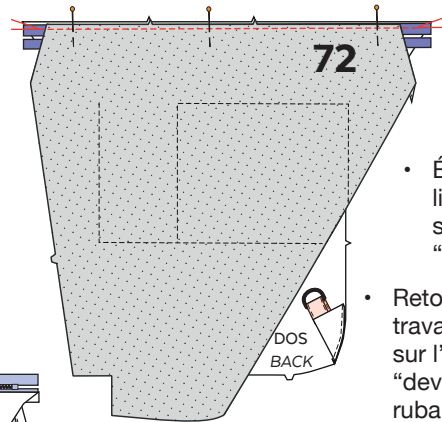
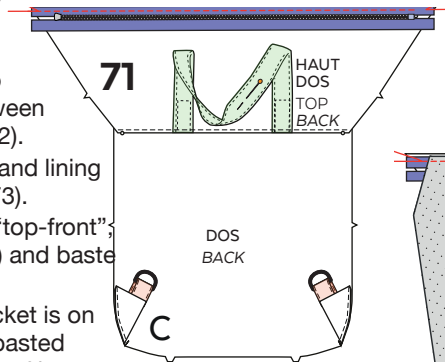
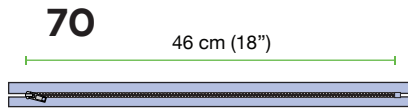


POCHE DEVANT

- Épingler les coins endroit contre endroit pour coudre les pinces du tissu principal (56) et de la doublure (57).
- Cranter les plis de tissu jusqu'à la couture, sans couper le fil (58) et repasser en ouvrant la ressource de couture.
- Épingler le tissu principal avec la doublure, envers contre envers, et joindre les bords vifs, près du bord (59).
- Finir le bord supérieur au surjet ou au zigzag si désiré (60) avant de plier à la ligne de pliure, et repasser pour former un pli (61).
- Épingler l'endroit de la fermeture à glissière (de 27 cm / 10 1/2") sur l'endroit du haut du sac (pièce de devant) et bâtir (point droit près du bord ou zigzag) (62).
- Épingler le devant du sac (C) sur l'envers de la fermeture à glissière (pour prendre celle-ci en sandwich) et coudre (63).
- Ramener la ressource de couture vers le haut du sac et surpiquer (64).
- Avec le bord de poche DÉPLIÉ, épingler l'endroit de la poche (B) sur l'endroit du ruban libre de la fermeture à glissière (65) et coudre (66).
- Ramener l'envers de la poche sur l'endroit du devant, valider que le pli couvre la fermeture à glissière et ajuster le pli au besoin (67).
- Retourner le sac et relever le devant pour voir l'envers de la fermeture à glissière. Piquer le long du ruban pour ainsi créer une surpiqûre qui sera visible sur l'extérieur de la poche, qui tiendra le pli en position (68).
- Retourner, ramener le devant et la poche ensemble et bâtir (69) en débutant et terminant sur la pièce du haut.

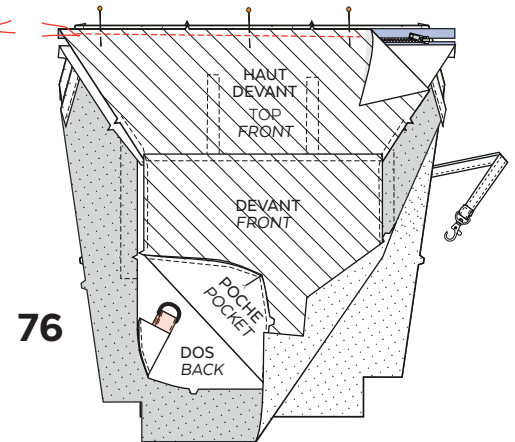
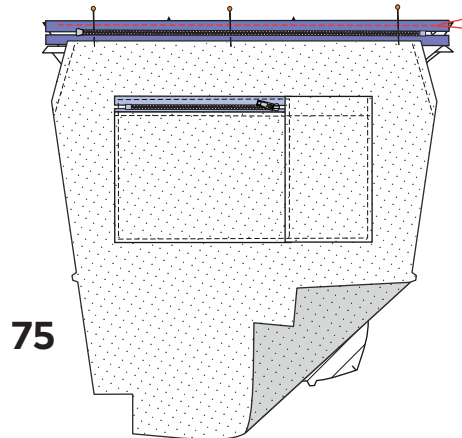
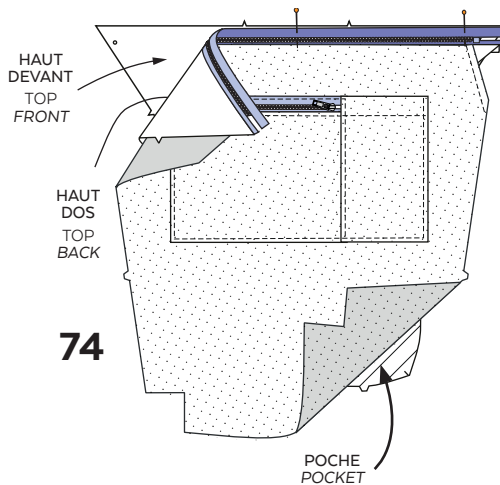
TOP OF BAG

- Pin the 46-cm (18") zipper (70) to "top-back" piece, right sides together, and baste (71).
- Pin right side of one of the bag lining pieces to wrong side of zipper (to sandwich the tape between the layers) and stitch (72).
- Bring back main fabric and lining wrong sides together (73).
- Pin free zipper tape to "top-front"; right sides together (74) and baste (75).
- Flip bag so that the pocket is on top. Pin wrong side of basted zipper tape to right side of bag lining (zipper tape is sandwiched), and stitch (76).
- Bring main fabric and lining wrong sides together.



HAUT DU SAC

- Épingler l'endroit de votre fermeture à glissière de 46 cm (18") (70) sur l'endroit du haut - dos), centré, et bâtir (point droit près du bord ou zigzag) (71).
- Épingler une des pièces d'intérieur du sac sur l'envers de la fermeture à glissière (pour la prendre en sandwich), en faisant correspondre les crans, et coudre (72).
- Ramener l'extérieur et l'intérieur du dos du sac envers contre envers (73).
- Épingler l'endroit du ruban libre de la fermeture à glissière sur l'endroit du haut du sac "devant" (74) et bâtir (75).
- Retourner le sac sur votre plan de travail. Épingler l'envers du ruban sur l'endroit de l'intérieur du sac "devant" et coudre pour prendre le ruban en "sandwich" (76).
- Ramener l'extérieur et l'intérieur du devant envers contre envers.



TOP CONNECTORS

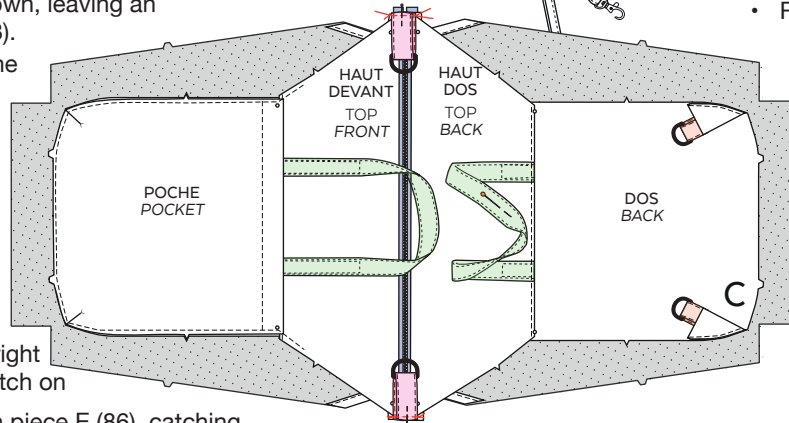
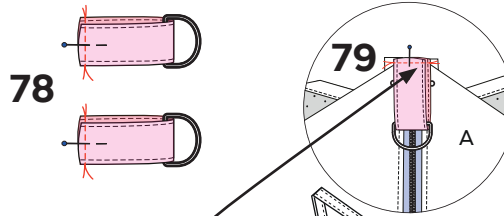
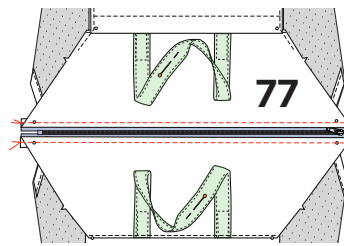
- Topstitch along the zipper as shown (77).
- Insert a top connector loop piece (the 10-cm (4") piece) into each D ring, bring ends together and baste (78).
- Pin connectors to ends of top pieces and baste (79).
- Pin side/bottom piece to the back, matching notches, marks and corners. Start at the first mark, stitch over the second and third, finish at the fourth mark (80).
- The clips (step 55) will help you sew corners without pinching the fabric (81). Repeat for the front piece (82).
- **Unzip the top of the bag before the next step.**
- Pin bag lining right sides together, at sides and bottom. Stitch as shown, leaving an opening at the bottom (83).
- Sew across ends, from one mark to the other, back and forth, to have a strong seam (84).

FINISHING

- Fold long edges and one end of piece M to wrong side by 1 cm (3/8") and topstitch (85).
- Pin right side of piece to right side of zipper. Flip and stitch on the seam that is visible on piece E (86), catching all layers.
- Wrap the seam allowance with the piece, pin to piece E and topstitch in place. This will hide the seam allowance (87).

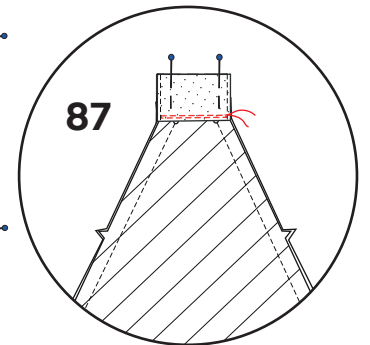
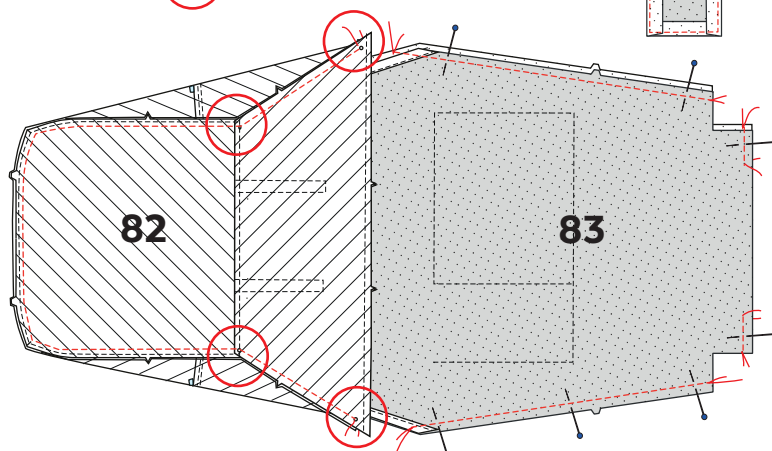
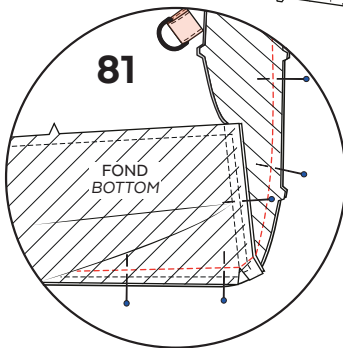
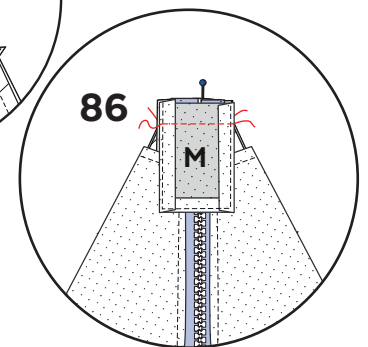
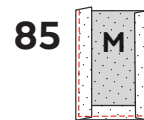
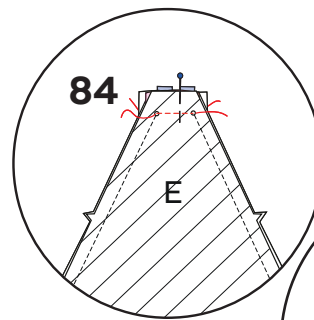
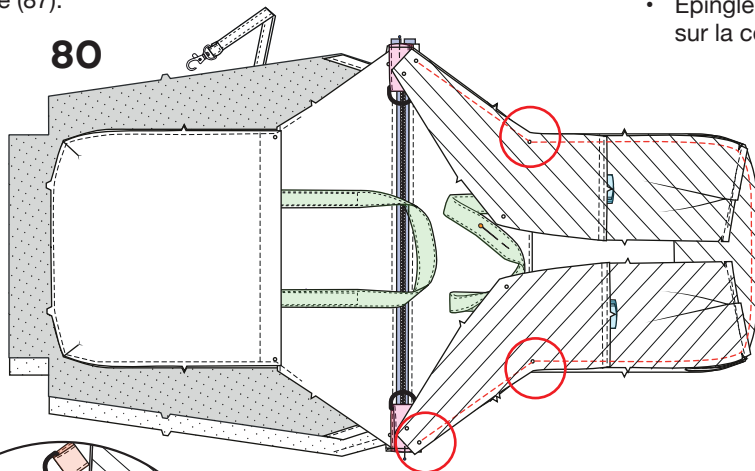
ATTACHES DU HAUT DU SAC

- Surpiquer le long de la fermeture à glissière (77).
- Insérer chaque ganse pour connecteur (pièce de 10 cm (4")) dans un anneau, ramener les extrémités ensemble et coudre près du bord (78).
- Épingler aux extrémités du haut du sac et coudre (79).
- Épingler le côté et le fond au dos du sac en faisant correspondre les crans et coudre en débutant et passant sur les points de repère (80).
- Les crans effectués plus tôt permettront de tourner le coin (81).
- Répéter pour le devant (82).
- **Ouvrir la fermeture à glissière avant de passer à la prochaine étape**
- Épingler les pièces de l'intérieur du sac endroit contre endroit et coudre les côtés et le fond, en laissant une ouverture (83).
- Fermer les extrémités du haut du sac tel qu'illustré en prenant soin de bien centrer le zip (84).

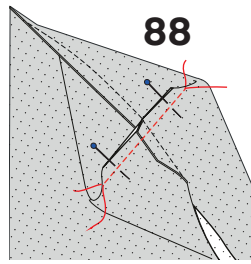


FINITION

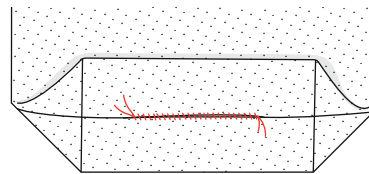
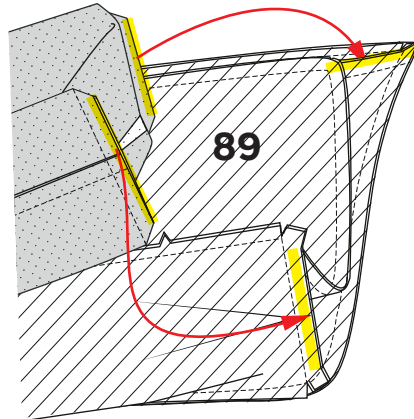
- Plier les longs bords et une extrémité de la pièce de bout de zip (pièce M) de 1 cm (3/8") sur l'envers et surpiquer (85).
- Épingler l'endroit de la pièce sur le zip, retourner pour coudre sur la couture apparente (sur la pièce E) (86).



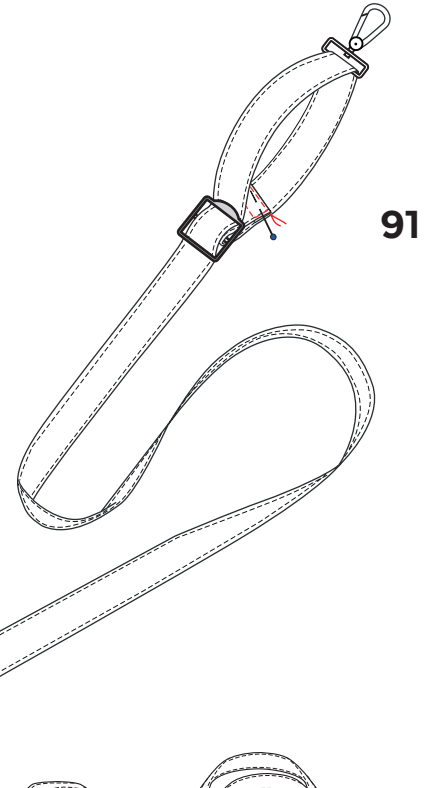
- Pin and stitch corners right sides together (88).
- Bring lining and outer fabrics together at the bottom seam allowances. Baste (with a straight stitch or wide zigzag) the seam allowances together. This will keep the inside of the bag in place (89).
- Turn right side out through the lining opening and hand stitch the opening closed (90).
- Install clips and slider onto the long strap (91). Clip strap to connectors as you prefer (92-93). For backpack mode, feed the strap through the opening at the back handles (94).



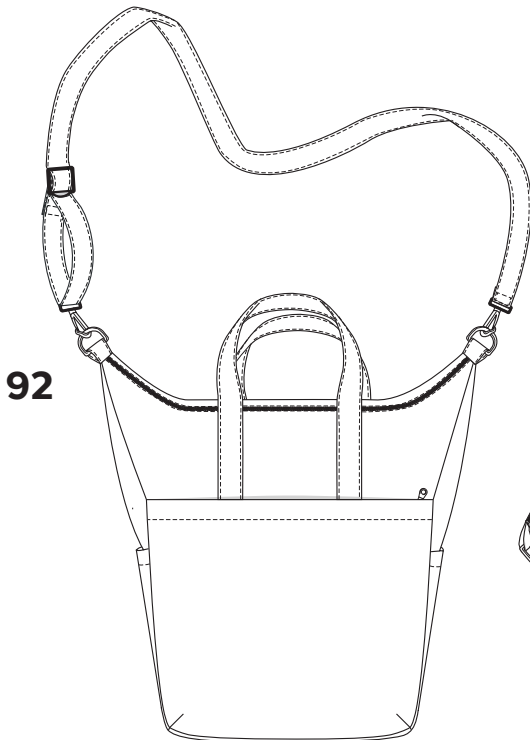
- Fermer / coudre chaque coin de l'intérieur du sac endroit contre endroit (88).
- Ramener les ressources de couture des coins avec les ressources de couture du fond du sac et joindre au point droit ou zigzag en cousant sur les ressources de couture (89).
- Retourner le sac sur son endroit par l'ouverture du fond de l'intérieur et fermer à la main (90).
- Installer attaches et glisseur sur la bretelle (91) et fixer aux connecteurs désirés (selon le mode que vous préférez 92-93), en passant par l'ouverture aux poignées pour le mode "sac à dos" (94).



90



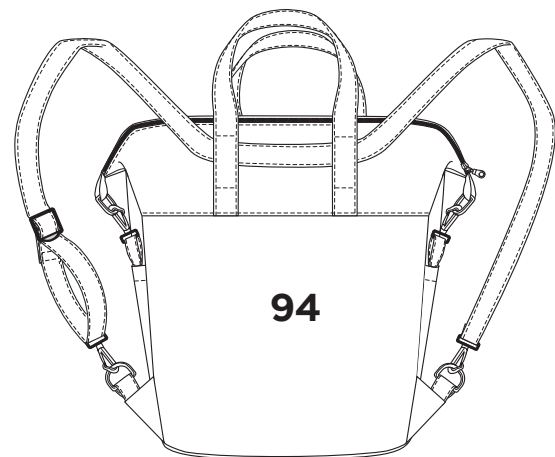
91



92



93



94